

Pflege

Februar 2005
Heft 1
18. Jahrgang

Die wissenschaftliche Zeitschrift
für Pflegeberufe

Begründet von
Silvia Käppel
und Maria Mitter

Editorial Board

Herausgeberinnen

Anna Gogl, Basel
Ruth Schwerdt, Frankfurt a.M.
Rebecca Sprig, Basel

Redaktionssekretariat

Rosemarie S. Völkle
Pflegedienst
Universitätsspital Zürich
Rämistrasse 100, CH-8091 Zürich
E-mail: rosemarie.voelkle@usz.ch

Referees/Board of Consultants

Christoph Abderhalden, Bern
Sabine Bartholomeyczik, Siegen
Jutta Beier, Berlin
Iren Bischofberger, Aarau
Alexander Bischoff, Basel
Hermann Brandenburg, Freiburg
Hans-Jörg Braun, Zürich
Ada-Katrin Busch, Zürich
Carlo Colombo, Zürich
Ingrid Darmann, Hamburg
Astrid Elsbernd, Esslingen
Michael Ewers, München
Katharina Fietze, Hamburg
Monica Fliedner, Basel
Irena Anna Frei, St. Gallen
Heike Geschwindner, Forch
Agnes Glaus, St. Gallen
Stefan Göres, Bremen
Elke Gruber, Klagenfurt
Dieter Haller, Burgdorf
Wolfgang Hasemann, Basel
Martina Hasseler, Oldenburg
Beatrice Hengartner, Zürich
Irmgard Hofmann, München
Hildegard Holenstein, Bern
Paul Hoyningen-Huene, Hannover
Franz-Josef Illhardt, Freiburg
Alexandra Just, Zürich
Annemarie Kesselring, Basel
Waltraud von Klitzing, Basel
Christina Köhlen, Berlin
Marianne Kriegl, Mödling
Silvia Kühn-Ponisch, Wien
Bettina Kuster, Winterthur
Wilfried Laubach, Gießen
Heidi Longenrich, Zürich
Markus Lotz, Heuchelheim
Iris Ludwig, Aarau
Hanneke van Maanen, Soest
Gertraud Markus, München
Sabine Martin, Bremen
Hanna Mayer, Wien

Herbert Mayer, Witten
Martin Mörs, Osnabrück
Johanna Niederberger, Zug
Jürgen Osterbrink, Nürnberg
Ursula Ott, Frankfurt a.M.
Eva-Maria Panfil, Frankfurt a.M.
Heidi Petry, Seattle
Christel Peud-Bienstein, Schermbeck
Gudrun Piechotta, Göttingen
Heleen Prakke, Hamburg
Hartmut Remmers, Osnabrück
Bernd Reuschenbach, Heidelberg
Horst Reitke, Zürich
Regula Ricka, Bern
Almut Satrapa-Schill, Stuttgart
Peter Schaber, Zürich
Doris Schaeffer, Bielefeld
Bianca Schaffert-Witvliet, Neuenhof
Silvia Schmid, Zürich
Wilfried Schnepf, Witten
Berta Schrems, Amsterdam
Ruth Schröck, Edinburgh
Maria Schubert, Basel
René Schwendimann, Zürich
Elisabeth Seidl, Wien
Maya Shaha, Suhr
Elisabeth Spichiger, Bern
Ulrich Thielemann, St. Gallen
Eva-Maria Ulmer, Frankfurt/Main
Charlotte Uzarewicz, Ottenhofen
Inge Vollstedt, Heidelberg
Dörte Weber, Bremen
Traudel Weber-Reich, Göttingen
Frank Weidner, Köln
Claudia Wiesemann, Göttingen
Horst-Peter Wolff, Qaluzow
Angelika Zegelin-Abt, Witten
Andrea Zielke-Nadkarni, Münster

© 2005 by Verlag Hans Huber,
Hogrefe AG, Bern



Verlag
Hans Huber

Pflege ist reviewed. Jeder publizierte Beitrag wurde von zwei Mitgliedern des Board of Consultants begutachtet.

Die *Pflege* wird vom Cumulative Index to Nursing & Allied Health Literature (CINAHL) erfasst und regelmäßig in Medline/ Index Medicus aufgeführt

Inhalt/Contents

<i>Berta Schrems</i> Editorial: Lost in Translation	3
<i>Christina Geister</i> Sich-verantwortlich-Fühlen als zentrale Pflegemotivation. Warum Töchter ihre Mütter pflegen	5
The feeling of responsibility as core for care giving. Why daughters care for their mothers	
<i>Christiane Luderer, Johann Behrens</i> Aufklärungs- und Informationsgespräche im Krankenhaus	15
Talk of enlightenment and information in the hospital	
<i>Lisanne Christen, Judit Scheidegger, Georgette Grossenbacher, Stephan Christen, Ruth Oehninger</i> Erfahrungen und Resultate von standardisierten Beobachtungen konventioneller und kinästhetischer Pflege auf einer radioonkologischen Abteilung	25
Experiences and results from standardised observations of conventional and kinaesthetic nursing in nuclear and radio-therapeutic ward	
<i>Tom Krause</i> Sturzfolgen bei geriatrischen Krankenhauspatienten	39
Geriatric in-hospital patients: falls and their consequences	
<i>Elfriede Fritz, Christa Them, Johann Michael Hackl</i> Thromboseprävention im pflegerischen Alltag an einer Universitätsklinik.....	43
Routine nursing measures for thrombosis prevention in a University Hospital	
<i>Christa Them, Elfriede Fritz, Annette Roner, Johann Michael Hackl</i> Sichtweisen zur Defäkation – Vergleich von Patienten und Pflegepersonen – eine explorative Studie.....	51
Bowel habits: non-congruent views of patients and nursing staff	
Leseforum	60
Buchbesprechungen	62
Mitteilungen	70
Kongresskalender	78